

**FR** Chère cliente, cher client,

**DE** Liebe Kundin, lieber Kunde,

**IT** Caro cliente,

**NL** Beste klant,

Vous venez d'acquérir un Détecteur pour votre système d'alarme Somfy et nous vous en remercions.

Sie haben einen Melder für Ihr Somfy- Alarmsystem erworben, wofür wir uns bedanken möchten.

La ringraziamo per aver acquistato un sensore per un sistema d'allarme Somfy.

Wij danken u voor de aankoop van een detector voor uw Somfy-alarmsysteem.

Ce Détecteur est compatible avec les systèmes d'alarme Protexiom, ASR, Domis et Protexial de Somfy.

Dieser Melder ist mit dem Somfy-Alarmsystem Protexial io kompatibel.

Il sensore è compatibile con i sistemi d'allarme Protexiom, ASR, Domis e Protexial di Somfy.

Deze detector is geschikt voor gebruik met de alarmsystemen Protexiom, ASR, Domis en Protexial van Somfy.

**Mémorisation et Installation murale :**

**Speicherung und Wandmontage:**

**Memorizzazione e installazione a parete:**

**Geheugenopslag en wandmontage:**

Se reporter à la notice principale de votre système d'alarme Somfy.

Siehe die Installationsanleitung des Somfy-Alarmsystems.

Consultare il manuale di installazione del sistema d'allarme Somfy.

Raadpleeg de hoofdhandleiding van uw Somfy-alarmsysteem.

**Déclaration de conformité :**

**Konformitätserklärung:**

**Dichiarazione di conformità:**

**Verklaring van overeenstemming:**

Ce produit respecte les exigences de la norme européenne EN 50130-4 et est conforme aux exigences essentielles de la directive européenne R&TTE 1999/5/CE.  
www.somfy.com/ce

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der europäischen Norm EN 50130-4 und den wesentlichen Anforderungen der europäischen Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikation-sendeinrichtungen 1999/5/EG.  
www.somfy.com/ce

Questo prodotto risponde ai requisiti dello standard europeo EN 50130-4, nonché alle esigenze fondamentali della direttiva europea R&TTE 1999/5/CE.  
www.somfy.com/ce

Dit product voldoet aan de eisen van de Europese norm EN 50130-4 en aan de essentiële eisen in de Europese richtlijn 1999/5/EG betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur.  
www.somfy.com/ce

**Fréquence d'utilisation :**  
433,42 MHz et 433,92 MHz

**Betriebsfrequenz:**  
433,42 MHz und 433,92 MHz

**Frequenza d'esercizio:**  
433,42 MHz e 433,92 MHz

**Bedrijfsfrequentie:**  
433,42 MHz en 433,92 MHz

**Changement des piles :**

**Auswechseln der Batterien:**

**Sostituzione delle batterie:**

**Batterijen vervangen:**

- Neutraliser l'autoprotection de l'installation, pour ne pas déclencher l'alarme, en faisant un appui long sur la touche OFF de la télécommande jusqu'à ce que son témoin lumineux s'éteigne.
- Dévisser la vis de côté (1).
- Enlever les piles usagées.
- Insérer deux piles alcalines LR03 neuves (2), de même marque, d'un même lot, en respectant bien les polarités + et -.

- Neutralisieren Sie den Selbstschutz der Anlage, um keinen Alarm auszulösen, indem Sie die Taste OFF der Fernbedienung drücken, bis die Kontrolllampe erlischt.
- Lösen Sie die seitliche Schraube (1).
- Entfernen Sie die verbrauchten Batterien.
- Setzen Sie zwei neue alkalische Batterien LR03 (2) derselben Marke und desselben Loses ein und achten Sie dabei auf die richtige Polung.

- Al fine di evitare l'innesco di un allarme, si raccomanda di disattivare l'anti-manomissione dell'impianto esercitando una pressione prolungata sul tasto OFF del telecomando fino allo spegnimento del led.
- Svitare la vite laterale (1).
- Estrarre le batterie esaurite.
- Inserire due batterie alcaline LR03 nuove (2), della stessa marca e dello stesso lotto, nell'osservanza delle polarità + e -.

- Stel het sabotagecontact van de alarminstallatie buiten werking om geen alarm te veroorzaken door de OFF-toets van afstandsbediening lang ingedrukt te houden totdat het controlelampje uitgaat.
- Maak de schroef aan de zijkant los (1).
- Verwijder de lege batterijen.
- Plaats twee nieuwe alkaline-batterijen LR03 (2) van hetzelfde merk en van dezelfde serie, en let daarbij op de juiste polariteit: pluspool (+) en minpool (-).

Votre système d'alarme contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables, dont les piles.

Ihr Alarmsystem enthält zahlreiche wiederverwendbare bzw. -verwertbare Materialien, wie z. B. die Batterien.

Il sistema d'allarme contiene numerosi materiali riciclabili, tra cui le batterie.

Uw alarmsysteem bevat diverse materialen die geschikt zijn voor hergebruik of recycling, waaronder de batterijen.

Confier vos produits et vos piles à un point de collecte ou un centre de service agréé pour que son traitement soit effectué.

Entsorgen Sie Produkte und Batterien entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen.

Si raccomanda di smaltire i prodotti e le pile scariche presso gli appositi centri di raccolta presenti in ogni comune.

Breng deze materialen en de batterijen naar een inzamelpunt of een erkend afvalverwerkingscentrum om die daar te laten recyclen.

**SP** Estimado cliente,

Gracias por adquirir un Detector para su sistema de alarma Somfy.

Este Detector es compatible con los sistemas de alarma Protexiom, ASR, Domis y Protexial de Somfy.

### Almacenamiento e instalación en pared:

Consulte la guía principal de su sistema de alarma Somfy.

### Declaración de conformidad:

Este producto cumple los requisitos de la norma europea EN 50130-4 y se ajusta a los requisitos esenciales de la Directiva europea R&TTE 1999/5/CE.

[www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce)



### Frecuencia de funcionamiento:

**433,42 MHz y 433,92 MHz**

### Cambio de pilas:

- Neutralice la autoprotección de la instalación, para no activar la alarma, dejando pulsada la tecla OFF del mando a distancia hasta que su indicador luminoso se apague.
- Desatornille el tornillo (1) del lateral.
- Retire las pilas gastadas.
- Introduzca dos pilas alcalinas LR03 nuevas (2), de la misma marca y de un mismo lote, respetando la polaridad de + y -.

Su sistema de alarma contiene numerosos materiales aprovechables o reciclables, incluidas las pilas.

  Deposite sus productos y pilas en un punto de recogida o en un centro de servicio autorizado para su reciclaje.

**EN** Dear Customer,

Thank you for purchasing a detector for your Somfy alarm system.

The detector is compatible with Somfy Protexiom, ASR, Domis and Protexial alarm systems.

### Storage and wall mounting:

See the main instructions for your Somfy alarm system.

### Declaration of conformity:

This product complies with the requirements of European Standard EN 50130-4 and conforms to the essential requirements of European R&TTE Directive 1999/5/CE. [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce)

### Operating frequency:

**433,42 MHz and 433,92 MHz**

### Replacing the batteries:

- Deactivate the installation's tamper switch, to avoid triggering the alarm, by pressing and holding the OFF key on the remote control until the indicator light goes off.
- Unscrew the side screw (1).
- Remove the spent batteries.
- Insert two new **LR03 alkaline batteries** (2) of the same make and from the same batch, making sure they are the right way round (+/-).

Your alarm system contains many recoverable or recyclable materials, including the batteries.



Dispose of your products and batteries at a collection point or authorised service centre where they will be dealt with properly.

**GR** Αγαπητοί πελάτες,

Σας ευχαριστούμε για την αγορά του ανιχνευτή που μόλις αποκτήσατε για το σύστημα συναγερμού σας Somfy.

Αυτός ο ανιχνευτής είναι συμβατός με τα συστήματα συναγερμού Protexiom, ASR, Domis και Protexial της Somfy.

### Αποθήκευση και εγκατάσταση στον τοίχο:

Ανατρέξτε στην κύρια σημείωση του συστήματος συναγερμού σας Somfy.

### Δήλωση συμμόρφωσης:

Το παρόν προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του ευρωπαϊκού προτύπου EN 50130-4 και συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας R&TTE 1999/5/EK. [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce)

### Συχνότητα λειτουργίας

**433,42 MHz και 433,92 MHz**

### Αλλαγή μπαταριών:

- Απενεργοποιήστε την αυτόματη προστασία της εγκατάστασης, για να αποφύγετε την ενεργοποίηση του συναγερμού, πατώντας παρατεταμένα το κουμπί OFF στο τηλεχειριστήριο έως ότου σβήσει η λυχνία.
- Ξεβιδώστε τις βίδες στο πλάι (1).
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες που χρησιμοποιούνται.
- Τοποθετήστε δύο νέες **αλκαλικές μπαταρίες LR03** (2) της ίδιας μάρκας, της ίδιας παρτίδας, λαμβάνοντας υπόψη τις πολικότητες + και -.

Το σύστημα συναγερμού σας περιέχει πολλά επαναχρησιμοποιούμενα ή ανακυκλώσιμα υλικά, συμπεριλαμβανομένων των μπαταριών.



Απορρίψτε τα προϊόντα και τις μπαταρίες σας σε ένα σημείο συλλογής ή σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών για την επεξεργασία τους.